

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym samym dniu obwołacie (święto). Będziecie mieli święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy. Jest to wieczysta ustawa we wszystkich waszych siedzibach dla waszych pokoleń.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym samym dniu obwołacie święto. Zwołacie święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywali żadnej ciężkiej pracy. Jest to wieczysta ustawa dla wszystkich waszych siedzib i po wszystkie wasze pokolenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ogłosicie w tym dniu święto; będzie to dla was święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy. <i>To będzie</i> wieczysta ustawa we wszystkich waszych domach, przez wszystkie wasze pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ogłosicie w ten dzień święto; zgromadzenie święte mieć będziecie; żadnej roboty służebniczej czynić nie będziecie; ustawa to będzie wieczna we wszystkich mieszkaniach waszych, w narodziech waszych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nazowiecie ten dzień przechwalebny i naświetszy: żadnej roboty służebniczej weń robić nie będziecie. Ustawa wieczna będzie we wszech mieszkaniach i w rodzajach waszych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tego samego dnia zwołacie lud. Będzie to dla was zwołanie święte. Nie będziecie wykonywać tego dnia żadnej pracy. Jest to ustawa wieczysta dla waszych pokoleń, we wszystkich waszych siedzibach.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym samym dniu obwołacie święto. Będzie to dla was święte zgromadzenie. Nie będziecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. Jest to wieczna ustawa we wszystkich waszych siedzibach dla waszych pokoleń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym samym dniu ogłosicie święte zwoływanie. Nie będziecie wykonywać żadnej uciążliwej pracy. Jest to ustawa na wieki dla waszych pokoleń we wszystkich waszych siedzibach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tego samego dnia zwołacie święte zgromadzenie i wtedy nie będziecie wykonywać żadnej pracy. To jest prawo wieczne dla waszych pokoleń, gdziekolwiek będziecie zamieszkiwali.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym samym dniu ogłóście, aby odbyło się u was święte zgromadzenie. Nie wykonujcie żadnej pracy służebnej. Będzie to wieczystym prawem dla waszych pokoleń we wszystkich siedzibach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I ogłosicie ten właśnie dzień zwołaniem świętym dla was, żadnych czynności zakazanej pracy nie wykonacie. Jest to wieczny bezwzględny nakaz we wszystkich waszych siedzibach dla waszych pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ	І назвете цей день збором. Святим він буде для вас, ніяке службове діло не зробите в ньому. Це закон

		Рафаїла Турконяка	вічний в роди ваші в усім вашім поселенні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto ogłosicie tego dnia, aby było u was świąteczne zgromadzenie; żadnej uciążliwej roboty nie wykonujcie; to jest wieczna ustawa w waszych pokoleniach i we wszystkich waszych siedzibach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I podacie obwieszczenie w tymże dniu; odbędzie się dla was święte zgromadzenie. Nie możecie wykonywać żadnej ciężkiej pracy. Jest to ustawa po czas niezmierny dla waszych pokoleń we wszystkich waszych miejscach zamieszkania.